

《李尔王（中英）》

图书基本信息

《李尔王（中英）》

内容概要

《李尔王（中英）》

作者简介

《李尔王（中英）》

精彩短评

- 1、格局十分宏大，波澜壮阔，有前期历史剧的气魄。人物纠葛错综复杂，到最后悲剧感极为强烈
- 2、莎士比亚写的是古代英语看起来比较费劲 导致后面直接看的中文了。。。
- 3、这套书看的人有点少
- 4、小女儿说的对呀.....

《李尔王（中英）》

章节试读

1、《李尔王（中英）》的笔记-第26页

Love's not love

When it is mingled with regards that stands
Aloof from th' entire point.

爱情里面要是掺杂了和它本身无关的算计，那就不是真的爱情。

2、《李尔王（中英）》的笔记-第218页

'Tis the time's plague when madmen lead the blind.

疯子带着瞎子走路，本来是这时代的一般病态。

3、《李尔王（中英）》的笔记-第42页

This is the excellent foppery of the world, that, when we are sick in fortune, often the surfeit of our own behaviour, we make guilty of our disasters the sun, the moon, and the stars; as if we were villains on necessity; fools by heavenly compulsion; knaves, thieves, and treachers by spherical pre-dominance; drunkards, liars, and adulterers by an enforced obedience of planetary influence; and all that we are evil in, by a divine thrusting on. An admirable evasion of whore-master man, to lay his goatish disposition to the charge of a star! My father compounded with my mother under the Dragon's Tail, and my nativity was under Ursa Major, so that it follows I am rough and lecherous. Fut! I should have been that I am, had the maidenliest star in the firmament twinkled on my bastardizing.

人们最爱用这一种糊涂思想来欺骗自己：往往当我们因为自己行为不慎而遭逢不幸的时候，我们就会把我们的灾祸归怨于日月星辰，好像我们做恶人也是命中注定，做傻瓜也是出于上天的旨意，做无赖、做盗贼、做叛徒，都是受到天体运行的影响，酗酒、造谣、奸淫，们都有一颗什么星在那儿主持操纵，我们无论干什么罪恶的行为，全都是因为有一种超自然的力量在冥冥之中驱策着我们。明明自己跟人家通奸，却把他的好色的天性归咎到一颗星的身上，真实绝妙的推诿！我的父亲跟我的母亲在巨龙星的尾巴底下交媾，我又是在大熊星底下出世，所以我就是个粗暴而好色的家伙。嘿！即使当我的父母苟合成奸的时候，有一颗最贞洁的处女星在天空睽眼睛，我也绝不会换个样子的。莎翁怒怼水逆论

4、《李尔王（中英）》的笔记-第278页

'Tis wonder that thy life and wits at once

Had not concluded all.

你的生命不和你的智慧同归于尽，才是一件怪事。

5、《李尔王（中英）》的笔记-第80页

Let me still take away the harms I fear,

Not fear still to be taken.

与其时时刻刻提心吊胆，害怕人家的暗算，宁可爽爽快快除去一切可能的威胁。

6、《李尔王（中英）》的笔记-第316页

This judgement of the heavens, that makes us tremble

Touches us not with pity.

《李尔王（中英）》

这一个上天的判决使我们战栗，却不能引起我们的怜悯。

7、《李尔王（中英）》的笔记-第60页

Truth 's a dog must to kennel
真理是一条贱狗，他只好躲在狗洞里

8、《李尔王（中英）》的笔记-第162页

Tremble, thou wretch,
That hast within thee undivulged crimes
Unwhipped of justice. Hide thee, thou bloody hand;
Thou perjured, and thou simular man of virtue
That art incestuous. Caitiff, in pieces shake
That under covert and convenient seeming
Hast practised on man's life. Close pent-up guilts,
Rive your concealing continents, and cry
These dreadful summoners grace.

战栗吧，你尚未被人发觉、逍遥法外的罪人！躲起来吧，你杀人的凶手，你用伪誓欺人的骗子，你道貌岸然的逆伦禽兽！魂飞魄散吧，你用正直的外表遮掩杀人阴谋的大奸巨恶！撕下你们包藏祸心的伪装，显露你们罪恶的原形，向这些可怕的天吏哀号乞命吧！

9、《李尔王（中英）》的笔记-第144页

Those wicked creatures yet do look well-favoured
When others are more wicked
恶人的脸相虽然狰狞可怖，要是与比他更恶的人相比，就会显得和蔼可亲

10、《李尔王（中英）》的笔记-第30页

Time shall unfold what plighted cunning hides.
Who cover faults, at last shame them derides.
总有一天，深藏的奸诈会渐渐显出它的原形；罪恶虽然可以掩饰一时，免不了最后出乖露丑。

11、《李尔王（中英）》的笔记-第272页

Better I were distract;
And woes by wrong imaginations lose
The knowledge of themselves.
还是疯了的好；那样我就可以不再想到我的不幸，让一切痛苦在昏乱的幻想之中忘记了它们本身的存在。

12、《李尔王（中英）》的笔记-第136页

You nimble lightnings, dart your blinding flames
Into her scornful eyes! Infect her beauty,
You fen-sucked fogs, drawn by the powerful sun,
To fall and blast her pride!
迅疾的闪电啊，把你的炫目的火焰，射进她的傲慢的眼睛里去吧！在烈日的熏灼下蒸发起来的沼地的

《李尔王（中英）》

瘴气啊，损坏她的美貌，毁灭她的骄傲吧！

13、《李尔王（中英）》的笔记-第38页

...not as it hath power, but as it is suffered.

它们没有权利压迫我们，是我们自己容忍他们的压迫。

14、《李尔王（中英）》的笔记-第62页

Can you make no use of nothing?

你不能从没有意思的中间，探求出一点意思来吗？

15、《李尔王（中英）》的笔记-第158页

...thou, all-shaking thunder,

Strike flat the thick rotundity o' th' world,

Crack Nature's moulds, all germens spill at once,

That makes ingrateful man!

你，震撼一切的霹雳啊，把这生殖繁密的、饱满的地球击平了吧！打碎造物的模型，不要让一颗忘恩负义的人类的种子遗留在世上！

《李尔王（中英）》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com